Notas

[Correspondientes a la serie de artículos publicados en Barriozona.com a partir de la traducción al español del ensayo de la profesora Julia Sloan, titulado en inglés *Carnivalizing the Cold War: Mexico, the Mexican Revolution, and the Events of 1968*. La traducción del ensayo (así como de las notas de la autora sobre el mismo) y su adaptación para formato digital estuvieron a cargo por Eduardo Barraza, editor de Barriozona Magazine]

1 Funcionarios de Estados Unidos monitorearon todos y cada uno de los artículos relacionados con el comunismo en México con gran interés y considerable preocupación. Sin embargo, surgieron dificultades con respecto a la identificación de los comunistas y cuándo la motivación para una declaración, acción o evento en particular podría considerarse "comunismo". Por ejemplo, los funcionarios estadounidenses prestaron mucha atención a las acciones del expresidente mexicano Lázaro Cárdenas y parecieron tener dificultades para reconciliar su personalidad nacionalista y populista con su asociación con organizaciones comunistas conocidas y simpatizantes. Para ejemplos de comentarios de Estados Unidos sobre el comunismo en general y sobre Lázaro Cárdenas en particular, ver Telegrama del Departamento de Estado, 2 de agosto de 1968, POL 23-8 Mex, POL 13-2 Mex, Box 2340; Aerograma del Departamento de Estado 27 de junio de 1964, POL 14 Mex, POL 6 Mex, Box 2344; Departamento de Estado Aerograma 17 de febrero de 1965, POL 6 Mex, Box 2344, Departamento de Estado Aerograma 27 de junio de 1964, POL 2-1 Mex, Box 2344, todos en Record Group 59, National Archives, College Park (en adelante RG 59, NA). La cuestión comunista seguiría siendo prominente a lo largo de la década y particularmente durante el movimiento estudiantil de 1968 cuando los comunicados de la embajada se contradecían rutinariamente sobre el papel de los comunistas en el movimiento. En numerosas ocasiones, los funcionarios consulares informaron sobre las afirmaciones del gobierno mexicano y/o la prensa sobre la participación comunista, solo para seguir con un análisis que cuestionaba la validez de estos informes. Palabras como "chivo expiatorio" aparecen en la correspondencia cuando los funcionarios estadounidenses criticaron el manejo de la crisis estudiantil por parte del gobierno de Díaz Ordaz. Para ejemplos de dicho análisis, ver Covey T. Oliver al Secretario de Estado, 20 de septiembre de 1968, POL 23-8 Mex, Box 2340; Nota del Departamento de Inteligencia del Estado, 26 de septiembre de 1968, POL 13-2 Mex, Box 2340; Telegrama del Departamento de Estado, 2 de agosto de 1968, POL 23-8 Mex, Box 2340, RG 59, NA. Además de no estar seguros de la participación comunista en el movimiento, los funcionarios estadounidenses también se equivocaron sobre los estudiantes en varios otros aspectos. Más significativamente, después de la Primavera de París, cuando el Departamento de Estado cuestionó si otros países podrían experimentar un levantamiento estudiantil similar, el personal de la Embajada de México dijo que no. En su análisis, realizado a fines de la primavera y principios del verano de 1968, un conflicto serio similar a la situación francesa estaba al menos a dos años de suceder y que no ocurriría antes de que el presidente Díaz Ordaz dejara el cargo. En dos meses, la embajada tendría que reconocer que una crisis similar a la de Francia no solo era posible en México, sino que estaba en marcha. Otros errores de cálculo menores sugieren una falla general de inteligencia, como cuando a fines de septiembre la embajada informó de una

calma de las tensiones entre los estudiantes y el gobierno y proyectó cautelosamente una resolución optimista del conflicto. Menos de una semana después, los funcionarios estadounidenses estarían informando sobre la masacre en Tlatelolco. Ver el Telegrama del Departamento de Estado del 6 de julio de 1968, POL 13-2 Mex, Box 2340; Telegrama del Departamento de Estado, 14 de junio de 1968, POL 15 Mex, Box 2341; Telegrama del Departamento de Estado 29 de septiembre de 1968, POL 13-2 Mex, Box 2340, RG 59, NA. Finalmente, la relación de México con Cuba siguió siendo de interés constante para Estados Unidos durante la década de 1960. Para ejemplos del análisis de Estados Unidos de esa relación, véase el Telegrama del Departamento de Estado del 29 de septiembre de 1969, POL Cuba-Mex, recuadro 2336; Despacho del Servicio Exterior No. 1101, 30 de marzo de 1961, Embajada, México, D.F. al Departamento de Estado, Box 1511, RG 59, NARA.

2 Melvyn P. Leffler, *For the Soul of Mankind: The United States, the Soviet Union, and the Cold War* (Nueva York: Hill y Wang, 2007); Odd Arne Westad, *The Global Cold War (Cambridge: Cambridge University Press*, 2007).

3 Arif Dirlik, *The Third World in 1968*, en Carole Fink, Phillip Gasser y Detleff Junker, 1968 *The World Transformed* (Washington, D.C., *The German Historical Institute* y *Cambridge University Press*, 1998): 295-317.

4 Las declaraciones en este documento no se limitarán a lo verbal, sino que también incluirán texto escrito, imágenes visuales, políticas gubernamentales y acciones simbólicas tomadas por grupos o individuos. Véase Robert Bennett, *National Allegory or Carnivalesque Heteroglossia? Midnight's Children's Narration Midnight's Children's Narration of Indian National Identity*, en Barry A. Brown et al (eds.) *Bakhtin and the Nation* (Lewisburg, PA: *Bucknell University Press*, 2000): 177-194; Katerina Clark y Michael Holquist, Mikhail Bakhtin (*Cambridge: Harvard University Press*, 1984), 295-302; Mikhail M. Bakhtin, Rabelais y su mundo, trad. Helene Iswolsky, (*Bloomington: Indiana University Press*, 1993); Mikhail M. Bakhtin, Problemas de la poética de Dostoievski, ed. Caryl Emerson. (*Minneapolis: University of Minnesota Press*, 1984).

5 Jean Franco *The Decline and Fall of the Lettered City: Latin America in the Cold War* (*Cambridge: Harvard University Press*, 2002): 60.

6 Ibídem, 60.

7 Ibídem, 60, 59.

8 Ibídem, 66.

9 Con su cita "Los poetas pueden ver el mundo en un grano de arena... pero solo los historiadores diplomáticos podrían reducir la Guerra Fría latinoamericana a una playa cubana", Greg Grandin advierte del peligro de poner demasiado énfasis en Cuba. Para México, sin embargo, se justifica un énfasis en Cuba. *Joseph, In from the Cold*, 9; Ángel Gutiérrez, Lázaro Cárdenas Y Cuba (Ciudad Universitaria,

Morelia, Michoacán: Universidad Michoacana De San Nicolás De Hidalgo, Instituto de Investigaciones Históricas, 1989). Thomas C. Wright, América Latina en la era de la Revolución cubana (Nueva York: Praeger, 1991): 41.

10 El primer intento de Estados Unidos se produjo en enero de 1962 en Punta del Este, Uruguay. Con el voto "no" de México y las abstenciones de Argentina, Brasil, Chile y Ecuador, Estados Unidos no tenía los votos necesarios para sacar a Cuba. Para 1964, sin embargo, con Argentina, Brasil y Ecuador gobernados por regímenes militares, la votación se llevó a cabo a pesar de que no había votos de México, Bolivia, Chile y Uruguay. Wright, América Latina, 41, 65; Lorenzo Meyer, *The Course of Mexican History* (*Oxford: Oxford University Press*, 1991): 658.

11 Para obtener información sobre la posición de la Administración de López Mateos, ver 'Ponencia al Comité Directivo Nacional', GD 304, AGN, y '*Joint Weekly No*. 13', Despacho del Servicio Exterior no. 1101, *AmEmbassy* Mexico, 30 de marzo de 1961, Box 1511, RG 59, NARA

12 Si bien el malestar estudiantil de 1968 surgió del conflicto del 26 de julio y de los eventos de los días anteriores, la protesta estudiantil se había vuelto virtualmente endémica en México durante la década de 1960. Durante más de una década y en todo el país, los disturbios estudiantiles habían sido un lugar común. Por lo tanto, el movimiento de 1968 fue parte de una ola mucho mayor de activismo juvenil en México. Por ejemplo, solo entre 1963 y mediados de 1968 hubo 40 casos de disturbios estudiantiles que el Departamento de Estado de EE.UU. consideró "significativos". Véase el aerograma del Departamento de Estado núm. A-1471, 3 de noviembre de 1968, POL 13-2 Mex, Box 2340, RG 59, NARA.

13 Donald J. Mabry, *The Mexican University and the State: Student Conflicts*, 1910-1971 *(College Station: Texas A&M University Press*, 1982).

14 Philip Agee, *Inside the Company* (*Harmondsworth: Penguin*, 1975); Telegrama del Departamento de Estado del 2 de agosto de 1968 y Memorando del Departamento de Estado al Secretario de Estado de Covey T. Oliver, 28 de agosto de 1968, POL 23-8 Mex, Box 2340, RG 59, NARA

15 ¡Estos son los agitadores!, *Hoy*, No. 1475 (17 de agosto de 1968): 18-25.

16 Christopher Brasher, A Diary of the XIXth Olympiad (Londres: Stanley Paul, 1968).

17 Greg Grandin como se cita en Gilbert M. Joseph, *What We Now Know and Should Know: Bringing Latin America More Meaningfully into Cold War Studies*, en Gilbert M. Joseph y Daniela Spenser (eds.) *Latin America's New Encounter with the Cold War* (*Durham: Duke University Press*, 2008): 4.

18 James C. Scott, *Weapons of the Weak: Everyday Forms of Peasant Resistance* (New Haven: Yale University Press, 1985); Gilbert M. Joseph y Daniel Nugent

(eds.), *Everyday Forms of State Formation: Revolution and the Negotiation of Rule in Modern Mexico* (Durham: Duke University Press, 1994).

19 Carole Fink presenta un argumento similar; afirmar que 1968 representó una fase clave en la Guerra Fría cuando surgió un "vínculo peculiar entre los asuntos nacionales e internacionales" "entre los desarrollos sociales y culturales, por un lado, y la política mundial, por el otro". Carole Fink, Phillip Gasser y Detleff Junker, 1968 *The World Transformed* (Washington, DC, *The German Historical Institute y Cambridge University Press*, 1998): 2.

20 Leopoldo H. Mendoza, México y sus jóvenes, *Hoy*, No. 1422 (8 de agosto de 1966): 52-53; Ricardo Ampudia M., Responsabilidad de la juventud mexicana, *Hoy*, No. 1473 (20 de julio de 1968): 18.

21 El examen de una variedad de periódicos y revistas de la Ciudad de México del verano y principios del otoño de 1968 proporciona muchos ejemplos de las tendencias aquí discutidas. En particular, vea *Siempre!* y Política.

22 *Franco, The Rise and Fall of the Lettered City*, 60.

23 Seth Fein, *Producing the Cold War in Mexico: The Public Limits of Covert Communications*, en *Joseph, In from the Cold*, 171-213. Hasta el 71 por ciento de los mexicanos favoreció la neutralidad durante la Guerra Fría.

24 Véase Westad, *The Global Cold War* para una discusión general sobre las actitudes políticas en el Tercer Mundo.

25 Ibídem, 158. El gobierno de los Estados Unidos reconoció esto y la correspondencia diplomática entre la embajada estadounidense y el Departamento de Estado hace repetidas referencias a la importancia del nacionalismo revolucionario. Un ejemplo de esa correspondencia es el Airgram A-1471 del Departamento de Estado, 3 de noviembre de 1968, POL 13-2 Mex, Box 2340, RG 59, NA.

Referencia electrónica

Julia Sloan, *Carnivalizing the Cold War: Mexico, the Mexican Revolution, and the Events of 1968*, *European journal of American studies*, [En línea], 4-1 | 2009, documento 1, en línea desde el 30 de marzo de 2009, conexión el 26 de mayo de 2021. URL: http://journals.openedition.org/ejas/7527; DOI: https://doi.org/10.4000/ejas.7527